

The Holy Qurbana and Prarthana Kramam

(Transliterated)



BETHANY ASHRAM, PUNE, PUBLICATION

No. 3

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܚ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܚ ܕܐܢܬܐ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ

Ex Libris

Weth Hlardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ
ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ
ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ
ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ
ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ ܕܡܪܝܚ

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that s/he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

THE QURBANA AND PRARTHANA KRAMAM OF THE MALANKARA CATHOLIC CHURCH

Imprimatur:—

His grace Benedict Mar Gregorios
Arch Bishop of Trivandrum

Prepared by:—

Bethany Scholastics
Pune

Copies — 1000

Price — Rs. 7.00

Printed at : Spicer College Press

Published by : Bethany Ashram Publication, Poona - 411 014

This booklet takes care of a long felt need among the non-malayalam speaking Malankarites. The senior members among them will not that easily get used to saying their prayers in Indian languages or English. I have come across a number of Malankara families where, while the parents say "their prayers" in Malayalam the children take either a "do not care" attitude or keep a 'Spectator's silence.' The situation is no better with regard to the celebration of mass. Good many of our children in the cities are trilingual. They may understand and speak Malayalam pretty well but are not able to read or write.

It may take another generation or two before the Malankara liturgy can be easily celebrated in the Indian languages and English without losing its ecclesial vitality and unction despite the serious attempts afoot in this direction. Until then, this booklet is expected to render a valuable service to our youngsters. By using it they can now join the 'family prayers' and have a meaningful Holy Qurbana with their elders.

Congratulations to the Students of Bethany Ashram, Pune, who made the publication of this booklet possible.

19.11.'87

Consecration of the Holy
Redeemers Church
Kalewadi, Pune

Fr. John Berchmans, OIC
Bethany Ashram
Poona - 411 014

Holy Qurbanakramam

Transliteration

Priest : Asks for prayer

All : Karthavu angayude prarthanakal kettu
beliyil preethipedukayum, Qurbana
kaikondum angayodukude njangale
sambandhippikayum cheyyatte.

Hymn before the public celebration of Holy Qurbana

1. Karthave Prarthana kettarul Ha-le-luiah
Kaikkollanamaharo nanachhathupole — dhoopamithum
Kandadiyar sushrushaye ninuvayarin-yaachanapol
Kadalathil yaunaane-nnapo-le
Kaniyuka daasanmarilennum.
2. Karthave nilavilikettarul ha-le-luiah
Theeruka thirunaamathinu suka-karamaa-yee-dhoopam
Thrikkaralinalivin nanukoolamatham-moolavumaay
Nirappaakaname dai-vame-nin
Nirupama kripayal nja-ngalo-de.
3. Ennum sthuthi nin kanivinu kaniverum-rakshakane
Ethra niranjinnengum kaanunnu-nindaanam
Ninuvayarodundaa-ya ko-pam
Nilaviliyal nee-nee-kkiyallo.
4. Aharonteyum skariah thannudeyum-dhoopamathum
Maranathe neekkiya phinahasin pra-rthanayumpol
Adiyaarude dhoopa-the-yum
Anpudayone kai-kolka.
5. Erithee nira vitteere doothanirangi chennu
Ithamodu mariyam grihamathil nazarethil-cholliyithu
Ninnodukoode kar-thaa-vee
mannida makhilam paali-ppon.
6. Mulmara meriyaatheri thee than naduvil-kandathupol
Chinmayanamariyamil vasichu sharee-ram poondum
Athinal bhangavumaa-kkanya
Vratha mudrakkundaayilla.

7. Lokam thatha sahodarar jaathiyathum-tharavaadum
Aakeyupekshi chesuvinaay maranam-snehicha
Sahadenmaare sadaa-kaalam
Smaranam cheyvathu na-nnettam.
8. Thookkappettu marathil vilaavu thura-nnachavalam
Raktam vellamodozukum misihaaye-sahadenmaar
Kandangodi mari-ppaa-naay
Karthavin perkke-llaa-rum.
9. Velivu niranjo reeso nin velivaal-kanunnu.
Velivee yadiyaarakhila dhaaramatham-velivum-nee
Kaandhyaa njangale nee-thaa-than
Kathire sobhippikkennum.
10. Velivin thattil vasikkum punyanidhe-parisudhaa
Vendakashtatha veen chindayumadiyaa-reennozikka.
Salkriyakalku mana-sudhyaa
Sangathi varane nja-ngalkku.
11. Habelin kunjaadum noahinude-kaazchayathum
Abrahaam than baliyum kaikonda-karthave
Nombum prarthanayum-kai-kko
ndanpal adiyaare-kaa-kka.
12. Mochanamathinaay paapikale varuveen-yaach'ppin
Muttunnorku thurannidume naathan-than vaathil
Yaach'kkunnon praa-pi-kkum
Anveshippon kai-kko-llum.
13. Karthave nin raktha sareerangal-kaikkondu
Bhaktaratayi marichorkarulaname-nallorma
Ninte mahathvamudi-kkum-naal
Nilkanamavar valabhaaga-thil.
14. Swargadhipathe deva ninnude aalayamathinul
Pookiyitha njan simhasana savidhe vannippu.
lenkanamellam mo-chichen
Papamasesham may-kkenam.
15. Njangal anakkum nerchakal nin preethikkakanam
Appam veenjiva kazhchayanakkunnu kaikolka,
Malkkisadekkin kazhchapole
Beliyithu sweekritamakaname.

16. Natha, ninnude dhanangalkkellam pakaramathay
Enthangekkay nalkeedum njan nin-hithamathupol.
Akilajana savidham njanen
nerchakal niravettum natha.
17. Lokathinnude anavadhiyam papam maycheedan
Swaya beliyayoru misiha nin belipol njangaleyum
Kazhchayathayittekunnu
Beliyithu sweekrithamakenname.
18. Saugandhikamam dhoopam polay theeram njangal
Chindhakal, vachanam, cheythikalal nin preethiyeyettam.
Thava savidhe aayuskalam
Nirmmalaray theeram njangal.
19. Swarga kavadam thurakkum thakkolay theerate
Njangal prarthanayin sabdam doothar cholleedum
Manmayar naadam mohaneeyam
Eesan vegam kelkkunnu.
20. Natha, nin jananam, snanam, peeda, krusetam,
Mrithi, udhanam, swargarohanamennivayeyum.
Aadipithakkaleyum njangal
Ortheadunnee yaagathil.
21. Matha, kadeeshar, nibiar, sleehar, sahadenmar
visvasikalam mritharivare njangal orkkunnu
Agathikal rogikalayorkkum
Nallorormayathundaka.
22. Vidhavakal, eliyavarennivare njangal orkkunnu.
Mathru pithrukkal, sodara sodarikal sakalareyum
Gurujanamivareyum natha
Ortheadunnee yaagathil.
23. Aarkkay kazhchayitharppicheedunno aayavare
Ee devalaya nirmmithiyil pankalikalayor
Evareyum ortheadunnu
Beliyithu sweekrithamakaname.
24. Karthave, nin rektha sareerangal kaikkondu
Bhaktaratayi marichorkarulaname-nallorma
Ninte mahathvamudi-kkum-naal
Nilkanamavar valabhaaga-thil.

The Public Service

(The Sanctuary veil is drawn aside)

Priest: Karthave ninne prasavicha Karuna cheyye-name.

All: Swabhava prakaram maranamillathavannum/thante kripayal manushya vargam muyuvanteyum/jeevanum rekshakum vendi/vishudhiyum, mihathavum, vedippumulla daivamathavaya kanyaka mariyamil ninnu/bhedam koodathe minushyanayi theerukayum /njangalkuvendi kurishil tharakkapedukayum cheythavanayi/swargeeya pithavinte eka puthranum, vachanavum rajavumaya ente karthave ninne njan pukazhthum.

Thante maranathal njangalude maranathe illathakiyavanum, parishudha threethvathil oru vanum, pithavinodum, jeevanulla parishudhalmavinodum koodc/onnu pole vannikkapettu sthuthikkapedunnavanumaya njagalude mishiha thamburane/njangalellavarodum karuna cheyyename.

OR

Matha parisuddhanmar than
Prarthanayal kripa cheika
Svarga pithavinneka suthen
Vachanamatham mrithirahitan ni
Natha nrupathe deva, nin stuti,
Padi pukazhathidam njan
Nin kripayal ni, manukulamakhilim
Rakshackum jivanumayiha vannon niye,
Mahimayezhum, paripavana kanya,
Deiva janani, Mariyamil ninnu-
Ruvai jadametton niye,
Bhetamathenye, manujanumai ni
Mis hanatha, njangalkai ni krusithanayi,
Thava mrithiyal mrithiye, nihanichon ni,
Athipavanamam thritvathil oruvan niye,

Thathanodum than roohayadumorupol,
Aradhyan stuty anumam natha ivarmel.....
Kripa thonname

Priest: Daivame nee parisudhanakunnu.

All: Belavaane nee parisudhanakunnu,

1924-10 Maranamillathavane nee parisudhanakunnu,
Njangalku vendi + Krusikkapettavane njangale anu-
ngra hikenname.

(Repeats thrice)

All: Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Hymn before the First Reading

1925-12-20 Bhuvilassesham
Deivathal preitharaya
Sleehanmar poi
Jathikalidayil
Bhuthala seemayatholam
Nallevangelion
Kaikolvorkokeyezhum
Bhagyamithennariyichu
Svirgamaharajyam.

Hymn before the Second Reading

2015-01-15 Paulosu sleeha, dhanyan cholketten ithevam:
Njangalarichathine thirayi
Veroruvan vannariyichal
Vinavanengiluma doothan
Thanelkkum sabha than shapam
Palatharamupadesangalah
Paril mulachu parakkunnu
Deivathinnupadesathil
Sthiramai nilkkunnon dhanyan.

Reader: Paulose sleeha, ephesuskark ezhuthiya lekhanathil
ninne Ahai Birekmor.

All: Sleehayude udayavanu sthuthi/avante anungraha-
ngal nammude mel/ennekum undayirikkatte.

Reader: Ente sahodarangale karthavinu vendi thadavukarayanayi theernnirikkunna njan ningalodapekshikunnu, ningalkku lephicha vilikku yogyamaya jeevitham nayikkuvin.

Poornamaya vinayathodum shanthathayodum deerkha kshamayodum koodi ningal snehapoorvam anyonyam sahishnathayode varthikkuvin. Samadhanathinte bendhathil aatmavinte aikyam nilanirthuvan jagarugarayirikkuvin. Vilikkapettappol ningalkku lephicha prathyasha onnayirunnathupole oru shareeravum oru aatmavumanullathe. Oru karthavum oru vishvasavum oru njanasnanavumuyullu. Sakalathilumupariyum sakalathiludeyum sakalathilum varthikkunnavanum nammudeyellam pithavumaya deivavum oruvan. Barekmor.

All: Haaleluiah, haaleluiah, sthuthiyakunna belikal karthavinu poojippin, vedippulla kazhchakal eduthu thante prakarangalilekku preveshichu visudha madbaha mumbake karthavine vanndippin. Haaleluiah.

OR

Hale-luiah haaleluiah
Sthuthiyagangalanachiduv
Ka-rthru pra-kare nirmimala kazchayumai
Karthane Sthuthi madbaha mumbil haleluiah.

Suvishesham

Reader: Barekmor, nammude mumbake vayikkappedunna/karthaveshumishihayude vishudha evengeliyonile/deivathinte jeevanulla vachanangal/aadaravodum bhakthiyodum koode naam shradhichu kelkkanam.

All: Daivamaya karthavu, athinu njangale yogyarakki theerkatte.

Priest: Ningalkkellavarkum samaadaanam undaayirikkatte

All: Angayude aatmaavinum undayirikkatte.

Priest: Jeevan nalkunna

All: Vannavanum varuvnirikkunnavanumayavan vazhthappettavanakunnu. Nammude rakshakaayi avane ayachavanu sthuthikalum, naam ellaverilum avante anungrahangalum/ennekum undaayirikkatte.

Priest: Vishudha kanyaka mariyamil

All: Angane viswasichu njangal ettu parayunnu.

Hymn after the Reading

Sudhan, sudhan, sudhan nee natha
Uyaravar kadishennarthu
Manmayar swasthane pujyan
Meluyarangalil en priya sutha-
nivenennura cheythu-tha-then.

OR

Yajamaanan varumannera thunarvulloraaythan
Munthiri thoppil paniyaayi-kanmoro dha-nya-
raam

Pakalellam than, koode panithor-
Kkavanara ketti-parikarmicheedum

Thaathaniruthum mesakkay, parikarmikkum-
suthan

Roohkkudisa paarakaleetha mudaynnoro-mudi
Haaleluiah-choodum makudathil

OR

Nibiyanmarum jathikalo-devangelion
Ariyicha sleehanmarum
Nayavanmar punyappettor
Sahadenmar Moudyananmar
Deivathin matha thanum
Nalla marichorkkalumorkka-
Ppettidunningavarudaya
Prarthana njangalkkeppozhum
Kottayathayi theerenam.

OR

Daiva jananee,
Dhanye kanyakaye,

Parimala dhoopatho-donnichennum ninno-
mma
Mathe, ninnude parthanayal.
Loka, Vyapakamam shanthi
Thiru sabha thannil sampreethi
Ivayallam ulavakkeedaname.

Reader: Barekmor staumenkalos

All: Kurielaison

Priest: Naamellavarum praarthichu

All: Karunyavanaya karthave, njangale anungrahichu
sahaayikkename.

Priest: Sthuthiyum, sthothravum

Prumion

All: Amen.

Reader: Barekmor, kaarunyavaanaya karthavinte munpaka-
yum/punnyam nalkunna beli peedathinte munpaka-
yum/divyavum swargeeyavumaya yee visudha raha-
syangalude munpakayum/dhoopam arppikkapedu-
nnu. Naam ellavarum praarthichu/karthavinodu
anungrahavum karunayum yaachikkanam.

All: Kaarunyavanaya karthave njangale anungrahichu
sahaayikkename.

Priest: Paapa pariharam nalkunnavanum

All: Amen.

Sedro

All: Amen, karthavu angayude sushrusha kaikkolluka-
yum/angayude prarthanakalal njangale sahayikku-
kayum cheyyatte.

Priest: Daivathil ninnu kadangalude

All: Amen.

Priest: Balaheen anum paapiyumaya
Parisudhanaya pithavu parishudhan,

All: Amen.

Priest: Parishudhanaya puthran parishudhan

All: Amen.

Priest: Jeevapradanaya vishudha ruha

All: Amen.

Reader: Barekmor, Divya njaanam udghoshikkapedunnu.
Naam ellavarum bhakthiyayi ninnu ettu chollanam.

Priest: Sarvasakthiyulla Pithavum —

All: Aakaasathinteyum bhoomiyudeyum/kaanappedu-
nnavayum kaanappedathavayumaya/sakalathinte-
yum sristavumaya/sathyeka deivathil njangal visva-
sikkunnu.

Daivathinte eka puthranum/sarvalokangalkum
mumbil pithaavil ninnu janichavanum/prakasathil
ninnulla prakasavum/sathya daivathil ninnulla
sathya daivavum/janichavanum, srishtiyallathava-
num/saaramsathil pithavinodu samathvamullava-
num/ Sarva srishtikkum hethuvayavanum/manu-
shyaraya njangalkkum njangalude rakshakkum
vendi swargathil ninnirangi/+vishudha roohayil
ninnum daivamathavaya vishudha kanyaka mariya-
mil ninnum/+ shareeriyayi theerunnu manushya-
nayi/ponthiyose Peelathosinte divasangalil njanga-
lkku vendi krusikkappettu/+kashtatha yanu-
bhavichu marichu adakkappettu/thirumanassa-
ya prakaram moonnam divasam uyirthezhunnettu/
swargathilekku kareri thante pithavinte valathu bha-
gathu irrunnavanum/jeevaanullavareyum marichava-
reyum vidhippan valiya mahathvathodu iniyum
varuvaanirikkunnavanum/thante rajyathinu avasa-
ana millathavanum/eka karthavumaya yesumisiha-
yilum njangal visvasikkunnu.

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum/pitha-
vil ninnu purappettu/pithavinodum puthranodum
koode vandhikkappettu sthuthikkappedunnavanum/
nibiyanmarum sleehanmarum mukhaandaram samsa-
arichavanumayi/jeevanum visudhiyumulla eka roo-

haayilum/caatholikavum slaiheekavum ekavum vis-
udhavumaya sabhayilum njangal visvasikkunnu.

Paapamochanathinulla maamodeesa onnu mathra-
meyullu ennu njangal ettu paranju/marichu poyava-
rude uyirppinum/varuvanirikkunna lokathile puthiya
jeevanumaayi njangal nokki parkkunnu. Amen.

Reader: Barekmor stoumen-kalos —

All: Kurielaison.

ANAPHORA

Priest: Prayer for peace.

All: Amen.

Reader: Ningal kellavarkum samaadhaanam undaayirikka-
tte.

All: Angayude aalmavinum undayirikkatte.
(Priest gives the peace)

Priest: Barekmor, nammude deivamaya karthavinte sneham
moolam/parisudhavum divyavumaya chumbana-
thal/thammil thammil samadhanam kodukkanam.

All: Daivamaya karthave, njangalude aayuskkalam mu-
zhuvanum/yee samadhanathinu njangale yogyaraa-
kkename.

Reader: Karunayulla karthavinte munbake naam thala
kunikkanam.

All: Njangalude karthavum deivavume, thiru mumbake
njangal thala kunikkunnu.

Priest: Aashirvada prarthana (Prayer of Inclination)

All: Amen.

Priest: Samarppana prarthana (prayer of the veil)

All: Amen.

Celebration of the Sosappa

Reader: Barekmor, Sahodarangale, naam ellavarum bhaya-
bhaktiyodum visudhiyodum/snehathodum sathyavi-
shvasathodum koode ninnu/samarppikkapettir'kku-
nna divyavum parishudhavumaya/yee qurbanayil
shradh'ikkanam. Enthennal namukellavarkkum
vendi/jeevanulla beli sakalathinteyum udayavana-
aya pithavaya deivathinu/ramyathayilum samadha-
nathilum arppikkappedunnu.

All: Yee Qurbana anungrahavum samadhanavum beli-
yum sthothravumakunnu.

Priest: Blesses the people.

All: Amen, angayude aatmavinum undayirikkatte.

Priest: Yee samayathu naamellavarudeyum

All: Njungalude bodhangalum vicharangalum hrudaya-
ngalum/deivamaya karthavingal ayirikkunnu.

Priest: Bhaya bhaktiyodu koode karthavinu sthothram
nalkam.

All: Bhaya bhaktiyodu koode karthavinu sthothram
nalkunnathu yukthavum nyayavum aakunnu.

Priest: Sthothra prarthana.

All: Thante mahathvathal aakasavum bhumiyum nira-
njir'kkunna/belavaanaya deivum thamburan/pari-
shudhan, parishudhan, parishudhan uyarangalil
Ooshana. Deivamaya karthavinte thirunaamathil/
vannavanum varuvannirikkunnavanumayavan va-
zhthappettavanakunnu. Uyarangalil sthuthi.

Suddhan, Suddhan, Suddhan,
Sarvasakthan yahova
Thannude mahimaval
Vanum Bhuvum Sampurithamam
Hosanna Vanidathil
Karthan than divyanamathil
Vannon ini Varuvon dhanyan
Deivathinu mahathvam vanidathil.

Visudha Qurbana Sthapana Vachanangal

(Institution)

Priest: Prayer — Barekmor

All: Amen

Priest: Prayer — Barekmor

All: Amen

Priest: Words of commemoration.

All: Njungalude karthaave, ninte maranathe njangal orkkunnu. Ninte Uyirthezhunelpine yettu parayunnu. Ninte randamathe varavinayi nokkipparkkunnu. Ninte anungrahangal njangal ellavarilum undayirikkenname.

Priest: Prayer

All: Sarva sakthiyulla pithavaya deivame, njangalodu karuna cheyyaname.

Priest: Prayer

All: Daivamaya karthave ninne njangal sthuthikkunnu. Ninne njangal vazhthunnu. Ninne njangal vandhikkunnu. Ninnodu njangal apekshikkukayum cheyyunnu. Nallavane, daya thonni njangalodu karuna cheyyename.

Invocation of the Holy Spirit

Reader: Barekmor, Ente valsalyamullavare, Jeevanulla parishudha rooha/swargamakunna uyarangalilninnu prathapathodu koodi irangi/samarppitha mayirikkunna yee parishudha Qurbanamel aavasiche/ithine sudheekarikkunna yee samayam ethra divyavum/bhakthi janakavumakunnu. Ningal bhayabhakthiyodu koodi prarthipin.

All: Njungal kellavarkkum samadhanavum sumpreethiyum undakename.

Priest: Karthave, ennodutharamarulename

All: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Priest: Consecrates the bread

All: Amen

Priest: Consecrates the wine

All: Amen

Priest: Prayer

All: Amen

Madhyastha prarthanakal. THUBDEN

(Intercessory prayers)

I

Reader: Barekmor, Nalu bhagangalilumulla deivathinte sabhakale meyichu bharikkunnavaraya ella pithakanmarku vendiyum prethyekichu namme paripalichu porunna Moran Mor Pappaykku vendiyum. Aabun Mor Methrapoleethaykku vendiyum, Nammude Melpattakkaran Aabun Mor vendiyum, sathya vishvasikalaya ella episcoppa markku vendiyum kasheeshanmar, shemmasheanmar, dayarayakkar muthalayavarkku vendiyum kristeeyasabha muzhuvanu vendium karthavinodu naam prarthikkanam.

All: Kurielaison.

Priest: Prayer

All: Amen.

II

Reader: Barekmor, vishvasikalum sathya kristyanikalumaya/nammude sahodarnmarellavarkku vendiyum, prethyekichu ippol pareekshayilum/njarukkathilum irikkunnavarkku vendiyum/karthavinodu naam prarthikkanam.

All: Kurielaison

Priest: Prayer

All: Amen

Reader:

III

Barekmor, Nammude bharanadhikarıkalkku vendi-
yum/avar namme sheriya margathil nayikkunna-
thinu vendiyum/karthavinodu naam prarthikkanam.

All: Kurielaison

Priest: Prayer

All: Amen

IV

Reader: Barekmor, Sudhimathiyum bhagyavathiyum anun-
graheethayum/nithya kanyakayum deivamathavuma-
ya mariamineyum, Nibiyanmar, Sleehanmar, Prasa-
ngakar, Evengelithanmar, Sahadanmar, Maudyana-
nmar ennivareyum naam ormikkanam. Avarude
apeksha namukku kottayayirikkatte. Karthavinodu
naam prarthikkanam.

All: Kurielaison

Priest: Prayer

All: Amen

V

Reader: Barekmor, kuttamillathathum slaihikavum ekavuma-
ya/Sathya vishvasathe palichu namukkelpichu than-
nittulla/Sakala vishudha pithakenmareyum, Angee-
karikkapetta malpanmareyum naam orkkanam. Ava-
rude prarthana namukku kottayayirikkatte. Kartha-
vinodu naam prarthikkanam.

All: Kurielaison

Priest: Prayer

All: Amen

VI

Reader: Barekmor, Snehathilum Sathya visvasathilum mari-
chu/nammil ninnu verpettupoya sakalareyum naam
ormmikkanam. Kadangalude pariharathinum papa-

ngalude mochanathinum/avare yogyarakkuvanam,
nammeyum avareyum swargarajyathil cherthukollu-
vanumayi/karthavinodu naam praarthichu/moonnu
pravashyam kurielaison ennu chollanam.

All: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Priest: Prayer

All: Deivame, sathya visvasathodukoodo njangalil nin-
nu verpirinja/sakala marichupoyavareyum aasvasi-
ppichu punyappeduthananame. Manassodum mana-
ssu koodatheyum, arivodum arivu koodatheyum/
thiru mumbil njangalum avarum cheythupoyittulla
pizhakal kshamikkenname.

Priest: Prayer

All: Amen. Thante naamam ayirunna prakaram thanne
irikkukayum/thalamura thalamurayayi, kalakalan-
galolum sthithi cheyyukayum cheyyunnu.

Priest: Ningalkkellaavarkkum samaadhaanam undayirikk-
atte.

All: Angayude aatmavinum undayirikkatte

Priest: Blesses the people

THE SERVICE OF FRACTION

Anpudayo-ne-ninvaathil Haalelui-haaleluiah
Muttunnu-daa-sarnadam Barekmor-Kurielaison

Aavasyathaal yaachikkum

Adiyaare thalleedalle

Alivodu-si-kshichadiyaare

Arisam nee-kki-kkakkaname

Vathil thura-nnee-prarthanayin

Naadam ke-tte-keedaname

Ninne vili-kku-nne naatha

Ninnuthavi-kkaay-balaheenar

Nallavane-kaa-runyathal

Nalkaname-yaa-chippukale

Karthave-kaa-runyathal
Kanivadiyaril cheyyaname

Nanma nira-njone yente
Thinmakale-nee-yorkkaruthe.

Reader: Barekmor, Karthavinodu naam prarthikkanam.

All: Kurielaison

Lord's Prayer

Priest: Swargasthanaya njangalude pithave,

All: Ninte thirunaamam parishudhamakkappedaname.
Ninte rajyam varaname. Ninte thiruvishtam swarga-
thileppole bhoomiyilumakaname. Njangalkkavash-
yamulla appam innu njangalkku tharaname. Njanga-
lude kadakkarodu njangal kshamichathupole, njan-
galude kadangalum papangalum njangalodu kshami-
kkaname. Pareekshayilekku njangale prevesippikka-
rute. Pinnayo dushtanil ninnu njangale rakshichu
kollaname. Enthennal rajyavum, shakthiyum, maha-
thwavum ennekkum ninakkullathakunnu. Amen.

Priest: Prayer

All: Amen

Priest: Ningalkellavarkum samadhanam undaayirikkatte.

All: Angayude aalmavinum undayirikkatte.

Reader: Barekmor, Arppikkappetta vishudha rehasyangale
kaikkollunnathinu mumbu karunayulla karthavinte
mumbake naam thala kunikkanam.

All: Njangalude karthavum deivavume, thirumumbake
njangal thala kunikkunnu.

Priest: Aashirvaada Prarthana

All: Amen

Priest: Ningalkkellavarkum samadhanam undayirikkatte.

All: Angayude aatmavinum undayirikkatte.

Priest: Blesses the people

- All: Amen
- Reader: Barekmor, Bhayabhakthiyode naam sukshikkanam.
- All: Karthave, karunathonni njangale anungrahikka-name.
- Priest: Vishudha vasthukkal vishudhiyum vedippumullavar-
rkkku nalkappedunnu.
- All: Parishudhanaya Eka pithavum, parishudhanaya eka
puthranum parishudhanaya eka roohayum allathe
parishudhan illa. Amen.
- Priest: Onnayirikkunna
- All: Onnayirikkunna pithavinum puthranum/jeevanulla
parishudha roohayikkum ennekkum sthuthi. Amen.
- Priest: Thante karunayal nammodu koode.
- All: Amen.
- Priest: Thante vilayeriya peedanubhavathal . . . nammodu
koode.
- All: Amen.
- Priest: Undayathum undakuvanirikkunnathumaya/sakala-
thum poorthiyakkunna/jeevanulla eka parishudha
rooha nammodu koode.
- All: Amen, karthavinte thirunamam aadimuthal enne-
kkum vazhthappettathayirikkatte.

Naam daivathinte makkalaytheeruvan/avar
jeevichirunnappol namme padippichavarya/nammu-
de pithakkanmare/Qurbanakalilum prarthanakali-
lum naam orkkanam. Azhivillatha lokamaya swarga
rajyathil/neethimanmorodum punyavaanmarodum
koode/deivaputran avare aashvasippikkum.
Karthave, karunathonni njangale sahayikkaname.

OR

Nam deivasuthanmaravanayushkkalathil
chollithanna thathareyorkkenam.
Nayavanmar punyappettoronnichekumavar

kkshvasam svarge putran deivam.
Morio rahem melain ooadarin.

Commemoration of the Bl. Virgin Mary

- Priest: Ninnal stuthiyodu rajamakal Halei . . .
Nin valamai rajabhaminiyum
- All: Ninnazhakarachan mohippan Halei . . .
Nin janamorkaika pithrugruhavum . . . Barekmor.
- Priest: Subaho
- All: Menaolam vadamo laolam olmin Amin.

Ekbo

- Priest: Bhaktar pukazhcha bhajaname
- All: Ninniludhichorekasuthen
Thrukkaral njangalilalivan than
Pakkalapekshayanackenam . . .
Staumen kalos kurieleison . . .

KOLO

- Priest: Mannamakalkayi slomo . . .
- All: Vanneki dhutavaran . . .
Ninnodu koodennathan ni
Nnil thannudayamathum . . . Barekmor.
- Priest: Subhaho
- All: Akila jagalpathiye nayakan . . .
Aayetti ghoshichal . . .
Athibahumanichu Mariyam,
Valutham padavai than
Morio rahem alain oo aadarain . . .

BOVOOSO

Moran Easho
Kurishum Nin
Mathru Janathin Prarthanayum
Adikaleyum Nin Kopathin
Vadikaleyum Maicheedenam.

Commemoration of the Saints

Priest: Nayavan panapole thalirthidume . . . Halei . . .
Valarumavan Labanonte karakil pol . . .

All: Vrudhathayilumavar thalirittu thazhachidume
Halei Vardhikkumavarkku thuzhti puzhtikalum.
Barekmor.

Priest: Subhaho . . .

All: Menaolam . . .

EKBO

Priest: Orupolingum Marthoma . . .
Undemelum ninnorma . . .
Uthakaname nin prarthana nin
Ormeye behumanichorkkai . . .
Staumen . . .

KOLO

Priest: Prarthanayin samayamithallo . . . O Marthoma . . .

All: Pathivinpadi nin koottathalayai prarthicka
Imbamezhum nin pattil sraddhichidum nin . . .
Adukale mooseppol thrukkai vazhthenam . . .
Barekmor.

Priest: Subhaho . . .

All: Ninne varichoru thathanum Marthoma . . .
Ninnormaye behumanicha suthanum sthothram . . .
Ninne moodi choodikunna rooha vanhyan . . .
Nin prarthana krupayettatte njangalkkennum . . .
Morio . . .

BOVOOSO

Priest: Parissuddhanmare ningal . . .
Prarthippin karthavodai . . .
Adikaleyum than kopathin . . .
Vadikaleyum mayichidan . . .

Commemoration of the Dead

Priest: Makkalilappan krupa cheivathupole . . . Halei.
Bhaktanmaril deivam krupa cheyyum . . .

All: Pullinu thullyam naranude nalkalaho Halei . . .
Pookkunnithu vayalil poochedi pole . . . Barekmor.

Priest: Subhaho . . .

All: Menaolam . . .

EKBO

Priest: Saranathale nin krupayil

All: Maranamadanjoru dasare nin
Jeevaswaramathunarthaname
Kabarinum parudeesaickai
Stauman

Priest: Uyirekunnon raja
Vuyarathil ninnezhunnelli
Jeevan mruthara;
Mevarkkum nalkunnu
Kabarukalullil ninninga-
Varavaruyirodezhunnettu
Uyirekum ninne
Stuti cheithidunnu . . . Barekmor.

Priest: Subhaho

All: Ente sariram bhakshi
Chen rektam panom cheivon
Pathalathil pokanai vida-njan
Ennumavan jeevippa
Nangethittu marichitha njan.
Ennum kartha
Thannarulinnu mahatvam
Morio .

BOVOOSO

All: Maramathinuyare karthave
Kallanu kittiya ninte varam
Thritvate kondadi marichorum
Kaikondeedenam.

Visudha Qurbanakku

Kukkiliyonu pakaram chollavunna gaanam

1. Bhaktya chollam naamonnai
Sleebayal veendoru suthanai
Sthothram the rekshakarane,
Sthothram the kripa njangalilum. Haleluiah
2. Sudhalayamul naam sahitham
Vaanor sainyam nilkkunnu
Deivalmaja thanurudhirangal
Kondadunnavar saaghosham. Haleluiah.
3. Sudhan, sudhan, sudhan nee
Poojithanunnathanam naatha,
Maatha kaadeeshar mruthar than
Ormmaye shreshtamathakkunnon. Haleluiah.
4. Naatha, nin madbaha savidhe
Bhrathru pithrukkalatham mruthare
Orkkaname; mahimodaya naal
Nin valamaayavar nilkaname. Haleluiah.
5. Mish'ha raajaavudayavanam
Eesan than vyaparamathal
Adiyaaraalmakkal punyam
Praapikkum vishvaasathaal. Haleluiah.
6. Bhakthyadaravodu vannivakal
Ka'kkolvin vishvaasamode
Rina kanmasha parihaartham
Nithyamathaayoru jeevanumai. Haleluiah.

Reader: Naam sabdamuyarthipparayanam

All: Pithavum puthranum parishudha roohayumayavan
Vandhikkappedunnavanum sthuthikkapedunnava-
num aakunnu. Aadi muthal thalamura thalamurakal
vareyum thanikku sthuthi. Haleluiah.

Procession of the Holy Mysteries

Priest: Njangalude rekshakkayi vannavanum . . .

All: Amen.

Priest: Ennekkum njangalude karthavum . . .

All: Amen.

Priest: Mahonnatha daivavum . . .

All: Amen. Njangalude karthave, njangalodu karuna cheyyename. Njangalude karthave, dayathonni njangalodu karuna cheyyaname. Njangalude karthave, utharamaruli njangalodu karuna cheyyaname.

Njangalude karthave, ninakku sthuthi. Njangalude karthave ninakku sthuthi. Njangalude sharanavume, ennekkum ninakku sthuthi. Barekmor.

OR

Naatha-krupa cheyyanamalival
Krupa cheyyana mutharamaruli
Krupa cheyyaname ninakku sthuthi
Krupa njangalundakatte. Haleluiah.

Communion

Agnimayanmarare nokkil viracheedunnu
Avane meshayilappam veenjaay nee kanunnu.

Aare m'innaluduthavar nokkukileriyunnudane
Avane manmayar bhakshichu mukham theliyunnettam.

Erithree puthra rahasyangalaho vinnavaridayil
Esaaya than kandiva nammodu sakshikkunnu.

Deivathvathin madiyilirippu rahasyangaliva
Evam meshayiladamyarkay bhagikkunnu.

Krobenmarude therathupole sthiramee madbaha.
Swargathin senakalundathine chuttikkondu.

Deivasuthan thirumeniyathallo meshayilivide
Kaikalilaadam makkaledutha ghoshikkunnu.

All: Athewnnathangalil deivathinu sthuthiyum, thante mathavinu mahimayum, sahadenmarkku pukazhchayude kireedangalum marichu poyavarudemel karunayum dayayum undayirikkatte. Haleluiah.

OR

Sthuthi deivathinnuyarathil
Than mathavinnunnathiyum
Mahima mudi sahadenmarkkum
Mrutharil karunayumundaka. Haleluiah.

Priest: Ennekkum njangalude karthavum

All: Bhuvake namikkum ninne
Ella navum sthuthi padum
Kabaradanjor nalsharanam neeye
Mruthar thannuyirppum nee thanne. Haleluiah.

OR

All: Bhulokam ninne kumbittu vannikkum. Sakala naa-
vukalum thirunamathinu sthothram nalkum. Enthe-
nnal nee marichu poyavare Uyarppikkunnavanum
kabaradakkappettavarude prathyasayumakunnu. De-
ivamaya karthave, ninne njangal sthothram cheyyu-
kayum njangalodulla ninte kripaykku nanni parayu-
kayum cheyyunnu.

Thanksgiving prayers

Priest: Prayer to the Father

All: Amen.

Priest: Ningalkkelavarkkum samadhanamundayirikkatte.

All: Angayude aalmavinum undayirikkatte.

Reader: Karunayulla karthavinte mumbake naam thalakuni-
kkanam.

All: Njangalude karthavum deivavume, thirumumbake
njangal thalakunikunnu.

Priest: Prayer to the Son

All: Amen. Barekmor.

Priest: Hoothomo

All: Kazhchayithil karthave, nin
Thiruvullam thushti ppettu

Nallavaram mruithar punyappe-
tteerayaranandhikkenam.

OR

Mathavu yaachikkum-parishudhanmarum
Natha, Punyam nalkingu marichorkum.

Priest: Sahodarangalum

All: Amen.

Priest: Doorastharum Aashvasippikkukayum cheyyum.

All: Amen.

Priest: Balaheen anum Prarthikkukayum cheyyuvin.

All: Amen. Karthavu angayude Qurbana sweekarikkukayum angayude prarthanakalal njangale sahayikkukayum cheyyette.

Thanks giving

Ente kadangalasesham nin
Krupayal mayicheedaname,
En papangaleyum neekki
Punyamenikkekeedaname.
Rekshaka mishiha raajave,
Thiru rahasyam poojichathinal
Nin priya sidhan maroppam
Nin snehithanakkanamenne.
Karthave, ninnude nithya-
Rajyamathakum swargathil
Ippozhumeppozhumennekkum
Ninne njan shusrusikkum.

Nithya sthuthi karthavinnun
Vidhi divasam krupa njangalilum
Nyayadhipathi kkardrathayi-
Ppathakanilumundakkatte.

Krupayullavanam karthave,
Krupayenmelundakaname
Krupayundavuka adiyani
Enmel krupayundakaname.

lkkurbanayanchullo
Rippattakkaran melum
Yee shusrushakar thanmelum
Orupol krupayundakaname.

KOLO

Moraneshumishiha,
Ulkkondoree nin meyyum thiru rekthamathum,
Siksha prethikarangalkay
Theerathe kuttangalara nuthakeedaname
Nin valamathil nilkkunnathinum
Haleluiah-dhairya sametham.

Nin moda thazhvarayil kudippikkum nee ya-
vare
Karthave, njangal bhakshichee nin meyyum
Vishvasathal panam cheytho-
ruyirekum rekthamathum theenarakathil
paalamathai theernnekaname
Haleluiah jeevan nithyam.

Shishyanmarkai mmalikayil than thirumeni
Kkandichaadamyarude
Rekshakkum punnyathinumai than rekthathe
Kasa thannil cherthora
Haleluiah suthanai sthothram.

Puthujeevan ninnodu kaikkondorakaikal
Avasanadine-vidhi samaye
Theritheeyil rookshathayingal njettedale,
Nin shaithyam kondavathane
Haleluiah-neettappedane.

Gogulthayil Rekshakana vrikshathinmel
Vechangu marichor neduveer-
ppin shabdam kettittilaki pathalathil
Chennavarude nukamathozhichu
Haleluiah modhippichu.

Moriyo

All: Kurielaison, kurielaison, kurielaison. Njungalude
Karthave, njungalodu karuna cheyyaname. Njunga-
lude Karthave, dayathonni njungalodu karuna che-
yyaname. Njungalude karthave, utharamaruli njan-
galodu karuna cheyyaname.

Njungalude karthave, ninakku sthuthi,
Njungalude karthave ninakku sthuthi. Njungalude
saranavume ennekkum ninakku sthuthi. Barekmor.

Malankkara Suriyani Catholikkarude
Prarthana Kramam
Sandhya Prarthana

Malankkara Suriyani Catholikkarude

Prarthana Kramam

Sandhya Prarthana

Pithavum Puthranum Parisudhalmavumaya sathyeka daivathinte thirunamathil. Amen.

Thante sthuthikalal aakashavum bhumiyum nirangirikkunna belavanaya daivam thamburan, parishudhan, parishudhan, parishudhan.

Uyarangalil oosana. Daivamaya karthavinte thirunamathil vannavanum varuvanirikkunnavanum aayavan vazhthappettavanakunnu. Uyarangalil sthuthi.

Kauma

Daivame nee parishudhanaakunnu. Belavane, nee parishudhanakunnu. Maranamillathavane nee Parishudhanakunnu. Njangal-
lkkuvendi krushikkappettavane, njangale anungrahikkenname.
(thrice)

Njangalude karthave, njangale anungrahikkenname. Njangalude karthave, kripayundayi njangale anungrahikkenname. Njangalude karthave, njangalude sushrushayum prarthana-
kalum kaikkondu njankale anungrahikkenname.

Daivame, ninakku sthuthi. Srishatave ninakku sthuthi. Papikalaya Adiyarodu karuna cheyyunna mishiha raajaave, ninakku sthuthi. Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave, ninte thirunamam parisudhamakkappedaname. Ninte rajyam varaname. Ninte thiruvistam swargathileppole bhumiyilumaakaname. Njangalk-
kavasyamulla appam innu njangalkku tharenname. Njangalude kadakkarodu njangal ksemichathupole/njangalude kadangalum paapangalum njangalodu ksemikkenname. Pariksayilekku njangale praveshippikkaruthe. Pinneyo dustanil ninnu njangale rekshichu kollename. Enthennal raajyavum saktiyum mahathvavum ninakkullathakunnu. Amen.

Namma niranja mariyame ninakku swasthi. Karthavu ninno-dukoodu. Nee sthreekalil vazhthappettavalakunnu. Ninte udarabhalamaya Eesho vazhthappettavanakunnu. Vishudha mariyame, thamburante amme, paapikalaya njangalkkuvendi/ippo-
zhum njangalude maranasamaythum thamburanodu apeksichu kollename. Amen.

Mar Balayiyude Apeksha

Anungrahangal niranjirikkunnavane, anukolathinte divasathil ninte srishtiye puthanakki anukoolamakkename.

Karthave, ninnilulla aashrayahodukoodu/marichu ninte varavinayi nokkiparkkunna/njangalude marichu poyavare aashvasippichu punyappeduthaname. Abrahaminteyum Isahakinteyum Yakkobinteyum madyil avare parppikkaname/vannavanum varuvanirikkunnavanum/marichavare anukoolamakkunnavanum/aayavan vazhthappettavanakunnu ennu/sareerangalum aalmakkalum/seriyayi attahasikkumarakaname. Amen.

Moranesumishiha

Moranesumishiha, ninte anungrahangalude vaathil njangalude nere adakkaruthe.

Karthave, njangal paapikalakunnu ennu njangal ettu parayunnu. Njangalodu karunayundakaname.

Karthave, ninte maranathal njangalude maranam manjupokuvanayi/ninte sneham ninte idathil ninnu/njangalude adukkalekku ninne irakkikonduvannu/njangale anungrahikkaname. Amen.

91-°120-° Masumurakal

- Athewnnathante marayil irikkunnavan/daivathinte nizhalil mahathvappedunnu
- Njan aashra-yichirikkunna daivam/ente sharanavum sangethasthalavum ennu/karthavinekkurichu nee parayuka.
- Ennal avan virudhathayude keniyil ninnum/vyarthamamsa rathil ninnum ninne rekshikkum.

- Avan thante thoovalukalkondu ninne rekshikkum. Avante chirakukalude keezhil nee maraykkappedum. Avante sathyam ninte chuttum aayudha maayirikkum.
- Nee rathriyile bhayatheyum pakal parakkunna asthratheyum/irutil sanchar.kkunna vachanatheyum/uchayil oothunna kaattineyum bhayappedukayilla.
- Ninte bhagathu aayirangalum/ninte valathubhagathu pathinayirangalum veezhum.
- Enkilum ava ninkalekku adukkukayilla. Ennalo ninte kanukalkondu nee kanukamathram cheyyum. Dushtanmarkulla prathibhalathe nee kaanum.
- Enthennal thante vasasthalam uyarangalil aakkiya/ente saranamaya karthavu neeyakunnu.
- Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte vaasasthalathinu samepikkayumilla.
- Enthu kondennal ninte sakala vazhikalilum ninne kakken-dunnathinu/avan ninne kkurichu thante malakamarodu kalpikkum.
- Ninte kaalil ninakku idarchayundakathe irippanayi/avar thangalude bhujangalil ninne vahikkum.
- Gorso sarppatheyum analiyeyum nee chavittum. Simhatheyum perumbambineyum nee methikkum.
- Avan enne anvekshichathukondu njan avane rekshikkum/Avan ente naamam arinjathukondu njan avane belappeduthum.
- Avan enne vilikkum – Njan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njan avanodukoodiyirunnu/avane belappeduthi behumaanikkum.
- Deergghayussu kondu njan avane thripthipeduthi ente reksha avane njan kaanikkum.
- Njan parvathathilekku ente kannukal uyarthum. Enne sahaayikkunnavan evide ninnu varum.
- Ente sahaayam aakashavum bhumiyum srishticha/karthavinte Sannidhiyil ninnaakunnu.

- Avan ninte kaal ilakuvan sammathikkukayilla, ninte kaavalkkaran urakkam thoongukayumilla.
- Enthennal Israelinte kaavalkkaran urakkam thoongunnilla, urangunnumilla.
- Ninte kaavalkkaran karthavakunnu. Karthavu thante valathu kaikondum ninakku nizhalidum.
- Pakal aadithyanenkilum raathriyil chandranenkilum ninne upadravikkukayilla.
- Karthavu sakala doshangalilninnum ninne kaathukollum. Avan ninte aalmvine kaathukollum.
- Karthavu ninte gamanatheyum ninte aagamanatheyum kaathukollum.
- Daivame, sthuthininakku yogyamaakunnu. Barekmor.

Apeksha

Karthave, ninte karunayin chirakukalude nizhalin keezhil/njangale marachu njangale anungrahikkaname. Sakalavum kelkkunnavane, ninte karunayal ninte adiyarude apeksha nee kelkkaname. Mahatvamulla rajavayi njangalude rekshakanaya mishiha, samadhana poornamaya sandhyayum punyammulla raavum niangalkku tharaname. Njangalude kannukal ninkalekku nokkikondirikkunnu. Njangalude kadangalum papangalum nee pariharichu/ihavum paravumaya randu lokangalilum/ njangalodu karuna cheyyaname. Karthave ninte karuna njangale marachu/ninte kripa njangalude mupil nilkkaname. Ninte sleeba dushtanil ninnum/avante sainyangalilninnum niangale kaathukollaname. Njangal jeevanodirikkunna naalukal okayum/ninte valathukai njangaludemel aavasipnikkaname. Ninte samaadhanam njangalude idail vaazhumarakaname. Ninnodu apekshikkunna aalmakkalkku/sharanavum rekshavum nee undakkaname. Ninne prasavicha mariyamintevum, ninte sakala parishudhanmarudeyum praarthanayal daivame, njangalude kadangalkku pariharamundaakki/njangalodu karuna cheyyaname.

Krobenmarude Sthuthi

+ Karthavinte behumaanan thante sthaanathu ennekkum vaazhthappettathakunnu. (repeats thrice)

Vishudhiyum mahathavumulla threethvame,
njangale anungrahikkaname.

Vishudhiyum mahathavumulla threethvame,
njangale anungrahikkaname.

Vishudhiyum mahathavumulla threethvame, kripayundayi
njangale anungrahikkaname.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathavumullavanakunnu.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathavumullavanakunnu.

Nee vishudhiyullavanum ninte thirunaaman ennekkum vazh-
thappettathumakunnu.

Njangalude karthave, ninakku sthuthi. Njangalude karthave,
ninakku sthuthi. Njangalude sharanavume, ennekkum ninakku
sthuthi. Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave

Nanma niranja mariyame

Vishvasa Pramanam. (creed)

Sarvasakthiyulla Pithavum — Aakaashathinteyum bho-
miyudayum/kaanappedunnavayum kaanappedathavayumaya/
sakalatshinteyum srishtavumaya/sathyeka daivathil njangal
vishvasikkunnu.

Daivathinte eka puthrannum/sarvalokangalkum mu-
mbil pithaavil ninnu janichavanum/prakashathil ninnulla
prakashavum/sathya daivathil ninnull sathya daivavum/
janichavanum, srishtiyallathavanum/saaramshathil pithavi-
nodu samathavamullavanum/Sarva srishtikkum hethuvaya-
vanum/manushyaraya njangalkkum njangalude rekshakkum
vendi swargathil ninnirangi/ + vishudha roohayil ninnum
daivamathavaya vishudha kanyaka mariyamil ninnum/ +
shareeriyayi theerunnu manushyanayi/ponthiyose Peelatho-
sinte divasangalil njangalkku vendi krushikkappettu/ +
kashtatha yanubhavichu marichu adakkapettu/thirumana-
ssaya prakaram moonnam divassm uyirthezhunnettu/swarga-
thilekku kareri thante pithavinte valathu bhagathu irrunna-
vanum/jeevanullavareyum marichavareyum vidhippan valiya

mahathvathodu iniyum varuvaanirikkunnavanum/thante rajyathinu avasaana millathavanum/eka karthavumaya yesu-mishihayilum njangal vishvasikkunnu.

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum/pithavil ninnu purappettu/pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkappedunnavanum/nibyanmarum shleehanmarun mukhaandaram samsaarichavanumayi/jeevanum vishudhiyumulla eka roohaayilum/caatholikavum slaiheekavum ekavum vishudhavumaya sabhayilum njangal vishuvasikkunnu.

Paapamochanathinulla maamodeesa onnu mathrameyullu ennu njangal ettu paranju/marchu poyavarude uyirppinum/varuvanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokki parkkunnu. Amen.

Barekmor. Staumenkalos, kurielaison.

kurielaison, kurielaison, kurielaison. Njangalude karthave, njangale anungrahikkaname. Njangalude karthave, kripayundayi njangale anungrahikkaname. Njangalude karthave, utharam aruli njangale anungrahikkaname. Njangalude karthave, ninakku sthuthi. Njangalude sharaname, ennekkum ninakku sthuthi. Barekmor.

Sthothram. (Divine praises)

Daivame, ninakku sweekaryamaya sthuthiyum sthothravum nanni poorvam arpikkuvan njangale anungrahikkaname.

Pithavaya daivame, nee njangalude srishtavum samrekshakanumakayal ninakku sthothram.

Puthranaya daivame, nee njangalude rekshakanum Parithrathavumakayal ninakku sthothram.

Parishudhaalmavaya daivame, nee njangale shudeekarikkunnavanum nadathunnavanumakayal ninakku sthothram.

Vishudha threethvame, vishudha catholika sabhakku/nee swayam velippeduthiyirikkunnathinalum/athinte makkalayi njangale anungrahichirikkunnathinalum sthothram.

Yee jeevithathilekku njangale kondi vannathinayi sthothram.

Ninte vishudhanmarude uthamamathrukakalkkum/divyo-
padeshangalkum vendi sthothram.

Ninne ariyakayum snehikkukayum sevikkukayum cheivan
/thakkathaya kripa njangalkku thannittullathinayi sthothram.

Inne divasam thrikkayyilninnu njangal prapicha ella sa-
hayangalkum vendi sthothram.

Madhyasthatha

Njangalude mathapithakkal, sahodara sahodarikal, cha-
rchakkar, gurukkanmar, snehithanmar, njangalku en'thenk'lum
nanma cheythittullavar ennivareyellam anungrahikkaname.
Yee desatheyum sarva janangaleyum anungrah'ikkaname.

Ninne ariyatha jathikale/ninte sathyathilekkum reksha-
yilekkum aakarsh'ikkaname. Ninte thirusabhayil ninnu bhi-
nnichu poya/njangalude sahodarangale/anusaranathilekkum
thirusabhayude aikyathilekkum/th'richu varuthaname. Loka-
makavulla ninte thirusabhaye anungrahikkaname. Thirusabha-
yude thalavanum/njangalude parishudha pithavumaya Marpa-
ppaye, kaathukollaname. Njangalude idayanum melpattakka-
ranumaya.. anungrah'ikkaname.

Njangalude ella idavakaleyum missioneyum pattakkare-
yum/sanyasikaleyum sanvasindkaleyum/vidyalayangalevum ella
kudumbangaleyum/ sakala janangaleyum anungrah'ikkaname.

Ninte kripakalalum aishyaryangalalum/njangal ellavare-
yum aasheervadikkaname.

Samarppanam

Inne divasam njangal cheithupoya thettukalum paapanga-
lum/daya thonni njangalodu kshemikkaname.

Yee rathriyil njangale kaathu kollaname. Yee rathriyilum
njangalude jeevithakalam muzhuvanum/ninte kripayilum vi-
shudhiyilum njangale palikkaname.

Njangalude sishtayussineyum njangale thanneyum/thiru-
mumbake njangal samarppikkunnu. Njangalude samarppanam
kaikollaname.

Pithavaya daivame, ninte snehavum/puthranaya daivame,
ninte kripayum/parishudhaalmavaya daivame, ninte samsarga-
vum aavasavum/innum ennum njangalkkundakaname.

Daivamathavinteyum sakala vishudharudeyum/prarthana
sahayangalum anungrahangalum/ippoohum ennekkum njanga-
lkkundayirikkaname. Amen.

Vishudha mathave, yee raathriyil daiva kripayilum
vishudhiyilum/njangale kathukollaname. Amen.

Njangalude kaavalmalakamare, yee raathriyil daivakri-
payilum vishudhiyilum/njangale kathukollaname. Amen.

(All)

Ente aalmave, karthavine sthuthikkuka. Ennilulla sakala-
vume, avante vishudha thirunamathe pukazhthuka.

Ente aalmave, karthavine sthuthikkuka. Avante upakara-
ngal onnum marakkaruthe.

Suthara Prarthana

Aarambhavum Kaumayum

Apeksha

Karunayulla daivame, ninte vaathilil njangalude apeksha-
yude swaram mutunnu. Ninne vilkkunnavarude avashyangal
nee mudakkaruthe. Daivame, belaaheenaraya njangalude saha-
yathinu/ninne njangal vilkkunnu. Nallavane, njangalude
apekshayude swaram kettu/karunayundayi njangalude yaacha-
nakal nalkaname. Amen.

Mar Apreminte Bovusa

Karthave, kripa cheyyaname, kaikkondadiyarude karmam.

Poruthi ayacharulaname ni-nnarayeennalivumanungraha-
vum.

Nidra vedingittunarvodu njan mun nilkkarakaname
Veendu murangilathil paapam theendukayum cheyyaruthe
njan.

Akrama munarvil cheyyathe kakkaname naatha kripa-
yaal

Nidrayil njan paapam cheykil nin kripa mochanamarula-
name.

Elimayezhum nin kurisineyo-rthe kana madiyanu sukha nidra
maya ruppa kazchakalil payathenne rekshikka.

Swachanda murangunneram duschindakal dushtanmarum.

Enne vannu bharikaivan yee ravil kaakkanamenne.

En dehamashesham-kappanekuka velivin doothane nee
Nin Mai njan bhakshichathinal durmohe veezharuthe njan.

Aashvasathodurangumeni—kkavuka nin rektham kaval

Yee nin sadrisyamatham srishti-kkekaname nee swarthan-
dryam.

Nin kai velayatham ninte valankai mevaname
Parichakkoppam kakkuka nin karuna kotta valanjenne.

Meyyithurangumbol kaval cheyyaname ninnude shakthi

Elkkaname nal dhoopam po-lente yurakkam thirumumbil.
Nin mathru prarthanayalen shayyakkanayaruthe dushtan
Enne himsikkaivan nin beli sathane vilakkaname.

Nin vaakkennil nivarthikka nin kurishennuyir kathiduka

Enne thangiya ninnanpal inne unaru vil sthuthi cheivan.
Ninnishtam kettathine njan anuvarthippan karthave,
Neethi ezhunnoru ravumeni-kkekaname nal sandhyayatham.

Velivam mishiha rekshaka nee velivil thanne nin vaasam
Velivin puthranmar ninne - thanne vanni cheedunnu.

Velivil vasikkunnulakathil rekshakanameesho sthothram
Iha para lokangalil ninte kripa njangalilundokaname.

Sthothram sthothram karthave, sthothramathayiramayi-
ramai

Anavadhiyai sthothram natha kripa venam njangalile-
nnum.

Sthothram malakkakal sushru-shicheerayar vannippavane
Prarthana kelkeerayarudeyum malakhakaludeyum naatha.

Thrithvaikathwavu mekathva thrithvavumayi sthithi che-
yyum

Pithru sutha sudhalmakanam sathaikaparannai sthothram.
Belaheena jana praarthanye kelpavanum kazhchakal pole
Anuthapam poondavar kanneer kaikkollunnavanum sthothram.

Yeerayar sushrushippavane malakhakal vazhthunnavane
Vrikshadalathin samkyayil manmayar ninne sthuthi che-
yyunnu.

Pithru sutha shudhalmakanam sathaikaparannai sthothram
Cheitheedenam naam sathya njaana vivekathodu koodi

Mrithikaravishamam ponvelli dhanamayyo nedaruthenee
Theduka sukharamupadesham ninne nathan snehippan.

Nalppathu nombathu nokkuka nee theettuka theenillathavare
Eeshai suthannoppam nee prarthikkuka dina mezhuzham.

Naathan sathruvine vennu nalppathu nalupavasathal.

Naalppathu nalinnupavasam moosa kazhicheliyavum.

Kadalkuzhi agni choolakalil ninnu kareriya prarthanakal
Adiyarude prarthanakalkkum kripayam vaathil thurakkaname.

Prarthana keetteedunnavane, yachana nalkeedunnavane,

Prarthana kettu nirapayi kripayal yachana nalkaname.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Rathri Prathista

Parishudhanaya bavathamburane, ninte parishudha thiru-
namathal njangale kathukollaname. Rekshithavaya puthrantha-
mburane, ninte jayamulla sleebayal njangale marachu kolla-
name. Parishudhanaya roothamburane, njangale ninte ad-
hivasathinu bhavanangalakkitheerakkaname. Njangalude daiva-
maya karthave, ella samayathum ninte daivathvathinte chira-
kukalude keezhil njangale marachukollaname. Amen.

PATHIRATHRIYUDE PRARTHANA

Aarambavum Kaumayum

Apeksha

Daivame, ninkalekku njan ente kaikal uyarthi. Yajamana-
nmarude adukal dasanmarude kannukal pole/ninkalekku ente
kannukal njan uyarthunnu. Daivame Srishtavu nee srishtikka-

ppettavan njan. Raajavu nee, adiyān njan. Valiyavan nee
 cheriyavan njan. Belamullavan nee, belāheenan njan. Kshe-
 mikkunnavan nee, paapam Cheithupokunnavan njan. Arivulla-
 van nee, arivillathavanum bhishathvam kan'kkunnavanum
 njan. Tharunnavan nee yaachikkunnavan njan. Nilarilkkunna-
 vannee, azhingupokunnavan njan. Thiruv'stathal enne nee sri-
 shtichu. Thirunaamam enne nee ariyichu. Ninne vilippan enno-
 du nee kalpichathanusarichu/mahapapiyaya njan ninne vilikku-
 nnu. Ennodu utharamarulicheithu enne anungrahikkaname. Dai-
 vame Sareerath'nte urakkam/ennil ninnu neekkikalangu/una-
 rvode ninte thirunamathe orthu/nishkalankamaya ninte neethi-
 palanam nim'tham/ninakku sthothram cheivan/enikku kripa
 tharaname. Manushyare snehikkunnavane, ninnodu njan ape-
 kshikkunnu, paapathinte urakkam urangathe yir'kkuvan/ente
 hridayath'nte kannukale prakashipp'chu/thinmappetta darsa-
 nangalil ninnu enne thir'ikkaname. Ninte kalpanakale acharippa-
 num/ninte pramaanangale rappakal dyanippanum/ninte ishtam
 poornnamakkuvanum/enikku kripa nalkaname. Andhakarathi-
 nteyum papath'nteyum pravarthikalil ninnu/enne rekshichu sa-
 thante adimayil ninnu/enne swathanthranakkaname. Ninte vi-
 shudhanmarodu koodi en'kku ohari nalkaname. Enne pakali-
 nteyum/puthranakki theerkkaname. Ennekum ninne
 sthuthichu pukazhthuvanayi/ente allmavine ettam shudhee-
 karichu alankarikkaname. N'nte anungrahangalude vathilil njan
 muttunnu. Aayiramayirangalum pathinayiram path'nayiranga-
 lumaya malakhamar/thante mahathva prakashathil sukshippan
 kazhiyathirikkunnavanayi/mahimayulla prakashathil vas'kku-
 nnavanya karthave, Ente apekshakku ninte vathil thurannu
 tharaname. Ninte sannidya prathapathil/ente apeksha kaiko-
 llaname. Deridrare aisvaryappeduthunna/anungrahangalude-
 yum karunayudeyum/samudramaya yeeshum'shiha karthave,
 ninte kripa enikku dharalamayi tharaname. Ente apeksha kai-
 kollaname. Ente andhatha neeki kazhcha nalkaname. Ente
 karthavum daivavumaya mishihayude vyaparathinte/vismaya-
 neeya arivil anandippan enne yogyanakkaname. Nallavanum
 anungrahikkunnavanum/sakalavum poornamaakkunnavanum/
 vishudheekarikkunnavanumaya pithavaya daivame, ninakkum
 ninte eka puthranum/ninte parishudha roohaikkum idavidathe
 sthuthi karettuvan/njangale yogyarakkaname. Amen,

Kauma,

Visvasa pramanam.

Prabhatha Prarthana

(Mayyalinte.)

Aarambhavum Kaumayum

Prarthana

Urakkamillatha unarvullavanaya karthave, Ninte unarvine njangal sthuthippanayi/papamuzhukalil ninnu njangalude urakkathe nee unarthename. Maranamillatha jeevanullavane, ninte karunaye njangal vandhippanayi/marana nashangalakunna urakkathilninnu/njangalude maranathe nee jeevipikkename. Pithavum, puthranum, Parishudhalmavumayullove, swargathilum, bhumiyilum, sthuthikkappettavanum, vazhthappettavanum neeyakakonduninne sthuthikkunnavaraya swarggeeya malakhamarude/mahathvamulla vrindhangalodorumichu/visudhiyodukoodi ippozhum, eppozhum, ennekkum ninne sthuthichu vazhthuvan/njangale yogyarakkename. Amen.

Rathriyude Randam Kauma

(Karthavinte Bhehumanam. etc)

(Njazarazhchayum Maranaya perunalukalilum cholliyal mathiyakum.)

Apeksha

Karthave, ninne preethippeduthunnavarude prathanakalal/njangale anungrahikkename. Roohayal ninnekkurichu paranja nibyanmarum, ninte prethyakshathaye ariyicha sleehanmarum, ninte snehathe prethi maricha sahadenmarum/njangalkkuvendi ninnodu-apekshikkum. Visudhanmare,-thante ishtam ningal cheithu enna karthavinodu njangalninnu sikshakulum, arishathinte vadikalum maayichu kalayuvanayittu/njangalodu koode ningalum prarthippin. Karthave, avarude prathanakalum, apekshakalum n'mitham njangalodu karuna cheyyenname. Amen.

Rathriyude munnam Kauma

(Karthavinte Bhehumanametc)

(Njazarazhchayum Maranaya perunalukalilum cholliyal mathiyakum).

Apeksha

Papikalodu karuna cheyyunnavanaya karthave, nee nyayam vistharikkunna dhivasathil/njangalodu karuna cheyyename. Ninte kripaadikkyathal/niangalude kadangal kshemikkenname. Manogunamullavane, njerungiyirikkunnavarayi/ninte vaathilil mutti vilikkunnavarude yachanakal nalkename. Aakashathilulla njangalude baava, ninnodu njangal prarthikkunnu. Njangalude sushrusha kaikkondu njangale anungrahikkenname. Melullavarude udayavanum, thazhayullavarude saranavume, njangalude sushrasha kaikkondu njangale anungrahikkenname. Amen.

Haleluiah, haleluiah, haleluiah Daivame Ninakku sthuthi (3 times) Karunayulla Daivame, ninte anungrahangalal, njangalodu karuna cheyyename. Naam Daivathinte makkalayitheeruvaan/avar jeevichirunnappol namme padippichavaraaya/nammude pithakkanmare Qurbanakalilum, prathanakalilum naam orkkanam. Azhivillatha lokamaaya swargathil/neethimanmarodum, punyavanmarodum kooda/Daivaputhran avare aashwasippikkum. Karthave, kripa cheithu njangale sahayikkaname.

Thrithwathinu sthuthi, thrithwathinu sthuthi. Sthuthikkappettathum, unmayayathum, aadyanthamillathathum aaya thrithwathe njangal sthuthikkunnu. Daivame, ella nerathum sthuthi ninakku yogyamakunnu.

Malakkamarude Sthuthi

Athewnnathangalil swargeeya malakhamar sthuthikkunnathupole/belaheenarum, papikalum aaya njangalum sthuthikkunnu. Ella kalavum, ella samayathum, uyarangalil Daivathinu sthuthiyum/Bhoomiyil samaadhaanavum, nirappum, manushya makkalkku nalla saranavum undayirikkatte. Njangal ninne sthuthikkayum, vazhthukayum vandikkayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku njangal karethunnu.

Sarva saktiyulla pithavaya Daivavum/swargeeya rajavum, sru-shtavumaya Karthave, ninneyum yeeshu mishihayaya eka puth-ranayirikkunna Daivamaya karthave ninneyum, parishudha roohayodum koode ninte mahatwathinte valuppam nimitham/njangal sthothram cheiyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte paapathe vahikkunnavanum, vahichavanum aaya Daiva kunjaadayiri-kkunna Daivamaya karthave, njangalodu karunayundakaname.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanumayullove. ninte chevi chayichu njangalude apeksha kaikkollaname.

Thante pithavinte valuthbhagthu/mahathwathodukoodiyiriku-nnavanayullove, deya thonni njangalodu karuna cheiyyenname.

Enthannal nee mathram parishudhanaakunnu. Parishudha roohayodukoode/yesu mishiayaya nee matram karthavuma-kunnu. Pithavaya daivathinu mahathwam. Amen.

Ellakalavum, Ella samayathum/njangal jeevanodirikkunna d'vasangalokkeyum/ninne vazhthukayum ennekkum vazhappe-ttathum/nithyathwamullathumaya/ninte parishudha thiruna-mathe/njangal sthuthikkayum cheiyyunnu.

Njangalude pithakkanmarude/Daivamaya Sarvasaktiyulla Karthave/nee vazhthappettavanakuunnu. Ninte thirunamam sthuthikkappettathum/ennekkum sthuthikala prabalappetta-thumakunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahatwam ninekku yuktama-kunnu, sakalath'nteyum Daivavum, satyathinte pithavum aayavane, ninakkum eka puthranum/jeevanulla vishudha roo-ha'ikum/pukazhcha cherchayakunnu. Athu ippozhum, ella samayathum ennekkum. Amen.

(Moranesumisiha Daivame nee parisudhanakunnu. . . .)

51—)° Masmura

Daivame ninte kripayin prakaram ennidu karuna cheiyyaname. Ninte karunayude behutwaprakaram/ente papangal mayichu kalayaname.

Ente anyayathil ninnu enne nannayi kazhuki/ente papangalil ninnu enne vedippakkenname.

Enthennal ente athikremangal njan ariyunnu. Ente papangalum epozhum ente nere irikkunnu.

Ninakku virodhamayi thanne njan papam cheithu. Ninte thirumumbil thinmakal njan cheithu. Athu ninte vachanathil nee neetheekarikkappedukayum/ninte nyaya vidhikalil nee jeyikkayum cheivanayittu thanne.

Enthennal anyayathil njan ulbhavichu. Papangalil ente mathavu/enne gerbham dharikkayum cheithu.

Ennal neethiyil nee ishttappettu. Ninte njanathinte rehasyangal enne nee ariyichu.

Soppa kondur ente mel neethalikkenname. Njan vedippakkappadum. Athinal enne nee venmayakkenname. Uracha manjinekkal njan venmayakum.

Ninte aanandavum, santhoshavum kondur enne thripathiyakkenname. Ksheenathayulla ente asthikal santhoshikkum.

Ente papangalil ninnu ninte thirumukham thirichu/ente athikramangal okkeyum maayichu kalayanamme.

Daivame, oru vedippulla hridayam ennai srishttikkenname. Sthirathayulla ninte almavine/ente ulil puthuthakkenname.

Ninte thirumumbilninnu enne thalikkalayaruthe. Ninte parishudhalunavine ennai ninnu edukkayumaruthe.

Ennalo ninte anandavum rekshayum enikku thirichu tharaname. Mahathvamulla ninte almavu enne thangumarakaname.

Appol njan athikramakkare ninte vazhi padipikkum. Papikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rekshayude daivamaya daivame rekthathil ninnu enne reksikkaname. Ente navu ninte neethiye sthuthikkum.

Karthave, ente adharangal enikku thurakkaname Ente vai ninte sthuthikale padum.

Enthennal belikalil nee ishtapettilla, homabelikalil nee nirappayathumilla.

Daivathinte belikal thazhmayulla aalmavakunnu. Daivam nurungiya hrudayam nirasikkunnilla.

Ninte ishtathal sehiyonodu nanma cheyyaname/ursleminte mathilukal paniyaname.

Appol belikalilum homabelikalilum nee ishtappedum.

Appol ninte belipeedathinmel yaagangal beliyayi karerum.

Daivame sthuthi ninakku योगyamakunnu. Barekmor.

Apeksha

Karthave, ninne sthothram cheyyunnathum/ninte unna-
thamaya thiru naamathe keerth'ikkunnathum/prabhathakala-
thu ninte kripayum/rathri kalangalil ninnilulla vishvasavum
ariyikkunnathum/ethra nallathakunnu.

Karthave, prabhathasamayam ente sabdam kelkaname.
Prabhathasamayam njan orungi ninakku kanappedum.

Karthave ninte janathodu karuna cheyyaname. Karthave
njangal ellavarudeyum/paapangal pariharichu kshemikka-
name.

Parishudhanayullove, ninte valathukai njangaludemel
aavasippichu/ninte thirunamam nimitham njangalude rojangal
sukkappeduthaname.

Kauma,

Visvasapramanam.

Dina Prath'shta

Karunayulla daivame, yee divasathe ninakku njangal
prath'shtikkunnu. Inne divasam thirusabhayil ellayidathum
arpp'kkunna/Qurbanakaleyum prarthanakaleyum/punya pra-
varthikaleyum/ninakku njangal kazhchaveikkunnu. Ivayodu
cherthu/njangalude prarthanakaleyum sukadukhangaleyum/
prayatnangaleyum njangal arppikkunnu.

Innu ninte vazhiyil koode njangale nadathaname. Innu
ninte shakthi njangale sahayikkaname.

Innathe njangalude sakala vicharangalum/vachanangalum pravruṭṭhikalum/thirunaama mahathvathinu uthakunnava-
yakki theerkkaname.

Sathante kenikalilninnum/thinmayilekkulla pareekshakalil
ninnum/njangale kathukollaname.

Karunayulla karthave, innu njangalude munp'lum pinpi-
lum/njangalude valathum idathum/njangalude thazheyum me-
etheyum/njangalude ullilum ella vashathum aayirinnu/njangale
samrekshikkayum punyappeduthukayum cheyyaname.

Daivamathavinteyum sakala vishudhanmarudeyum/prar-
thana sahayangalum anungrahangalum/eppozhum ennekum
njangalkkundayirikkaname. Amen.

Ellavarum (all)

Vishudha thrithvame, aadyandhamillatha ninte kripayum
shakthiyum/njangalude sahayathinayi ayachutharaname. Kar-
thave, ninte reksha eppozhum njangalkku undayirikkaname.
Amen.

Ezharayude Prarthana

Aarambhavum Kaumayum.

Karthave, ninte kripa nimitham ennodu karuna cheyya-
name. Ente karthave, enne nee punyappeduthaname. Ninte
manogunathal/ente kuttangal nee kshemikkaname. Ente
karthave, anungrahangalkkum paapamochanathinum/enne yo-
gyanakkaname. Karthave, ashudhamaya manovyaparang-
aleyum/nindyamaya vicharangaleyum/ennilninnu neekkikalay-
aname. Karthave, sathante chathivukalilninnu enne rekshikka-
name. Ente karthave, njan ninakkullavanakuvanum/n'nte ish-
tathinu yogyanakuvanum/enikku kripa tharaname. Karthave,
jeevante thuramukkathu enne aduppikkaname. Karthave, anu-
thapamulla hrudayam enikku tharaname. Karthave, thazhma-
yum kshemayumulla vicharavum/ninakkishtamullavayokkayum
enikku tharaname. Karthave, ninte anungrahangalude behut-
vampole/ente jeevante rekshakku nallathayittullathokkeyum
enikku tharaname. Ente karthave, arivum njanavum kshema-
sheelavum/enikku nalkaname. Karthave, vyarthvicharam en-

nil ninnu neekkikalangu/ninnodulla bhayavum bhakthiyum eni-
kku tharaname. Karunayum snehavum sahodara preethiyum/
ennil paripoornamakkaname. Daivame, mahapaapiyaya enno-
du karunayundakaname. Mishiha, mahapaapiyaya ennodu karu-
nayundakaname. Amen.

Apeksha

Valiyavanum aadiyum anthavum illathavanum/thanne
snehikkunnnavarkkayi; thante vagdanatheyum sathyatheyum
kathukollunnavanum/yeshumishihayaya thante puthranal papa-
thilninnu rekshayundakkiyavanum/sakalathinteyum jeevanum/
thannil sankethappedunnavarude sahayiyum/thanne anveshik-
kunnavarude sharanavum/munnam manineram agninaunte sa-
drishiathil/vishudha sleehanmarkku choringu kodutha/parishu-
dha rooha muukandaram/njangale shreshtathappeduthiyavanu-
maya daivamaya karthave, ninte parishudha roohaye ellaippo-
zhum/njangalkku thannu njangale aisvaryappeduthaname. Re-
hasyavum parasyavumaya njangalude papangalil ninnum/nina-
kkishtamillatha sakala vicharangaal.ninnum/avanal njangal ve-
dippakkapedumarakaname. Njangalude melulla ninte sakala
kripakalkkum vendi/njangal ninakku sthothram cheithukondu/
nishkalankamaya hrudayathodum/nirmmalathayulla aalmavo-
dum/ninte thirumumbake nilanilppan njangale yogyarakkana-
me. Amen.

Apeksha

Njangalude karthavaya yesumishiha, ninte vishudha slee-
hanmarkku nee kodutha/parishudha roohayayi sakalathilum ad-
hikaramulla/puthra sweekaryathinteyum/arivinteyum shakthi-
yudeyum roohaye njangalkku tharaname. Avan ellaipozhum
njangalodukoodi paarkkumarakaname. Avante vyaparangalil-
ninnu njangal virodhikkappedukayumaruthe. Sarva vyapiyum
sakalatheyum poornamakkkunnnavanum/nanmakalude shree bha-
ndaravum jeevan kodukkunnnavanumaya/sathyalmavinekondu
aashvasippikkunna swargeeya rajave, njangalude nere thiringu
njangalil vasikkaname. Sakala malinathakal'ninnum/njangale
shudheekarichu njangalude aalmakkale rekshikkaname. Njan-
galude karthaveshumishiha, ninte shishyanmarude adukkal nee
ezhunnalli/avarkku samadhanam koduthaprakaram/ninte da-

saraya njangalodukoodeyirunnu/njangalkku reksha nalkumarakaname. Amen.

Kauma.

Visvasapramanam.

Uchayude Prarthana

Aarambhavum Kaumayum

Apeksha

Aaram divasam aaram mani nerathu/njangalude papangalkkuvendi/swamanasa krushikkappetta karthave, njangalude rekshithavu neeyakayal/njangalude papam nimitham ulla/kuttapathram keerikkalayaname. Swantha ishtathal njangalkku vendi/sleebayil thookkappettavanum/sleebayil papathe pathichavanum/maranathil akappettirunna adamine jeevippichavanumaya karthave, Jeevippikkunnathaya ninte kashtanubhavanagalalum/ninne tharacha anikalalum/njangalilulla durvikarangale marippikkaname. Nee karunayulla daivamakakondusumkshepichu koodath ninte nyaya vidhiye kurichu orppan/njangalude bodhathe thirikkaname. Njangalude karthaveshumishiha, ayogyaraya ninte adiyaraya njangal/ninne sthothram cheithu/ninte kripanimitham ninnodu apekshichu prarthikkunnu. Njangalude akrithyam hethuvayi/aaram manierathu kalukalilum kaikalilum/anitharakkappetta krupayulla karthave, ninte nereyulla snehathilum bhayathilum/njangalude aalmakkaleyum sha-reerangaleyum/bhodhangaleyum tharachu kollaname. Njangalalkkuvendi akshepavum parihasavum nindayum/ettukolluvan thrivishtam thonniya karthave, papavicharangaleyum jadamo-hangaleyum/njangalil ninnu neekkikalayaname. Ninte kripayakunna vasthramkondu njangale marachum/papathinte lejjayilninum dukhathil ninnum/njangale viduvichum reksichu kollaname.

Kavalkkar ninte kuppayathinu rhittiyittu avaye vibhajichuvallo. Njangalude karthave, njangalude papangale kurichu anuthapichu/veendum papathilekku thiriyathirunnavarodukoodeyulla/nalla ohari njangalkku nalkaname. "Pithave, thangal cheiyyunnathu innathennariyunnilla. Avarodu kshemikkaname" ennu thanne kurishil thookkyavarkkuvendi/pithavinodu ape-

kshicha karthave, arivodum arivukoodatheyum/njangal chei-
tha papangal okkayum/njangalodu kshemikkaname. Kazhinga-
thum varuvanirikkunnathumaya/sakala kuttangalil ninnum/
njangale swathanthriappeduthaname. Krusharohanathinkal bh-
umiyil okeyum andhakaram varuthiya karthave, vairi njanga-
lodu yudham cheiyyumbol/avante kannukal andhakarappedu-
thi/avante thinmayil ninnu njangale marachu kollaname. Nee
sakalathinum daivavum raajavum aakunnu ennu/ettu paranja
valathubhagathe kallante hrudayam prakashippicha karthave,
ninte kalpanakalude vazhiyil njangal nadappanum/andhya
shwasam vare ninte daivathvathe ettuparavanum/njangalude
hrudaya kannukale prakashippikkaname.

Aa napumsakane shishyanakkuvanayi/philiposinte adu-
kkalekku ninte malakhaye ayacha karthave, ninte jeevavazhi
njangale padippippanum/sathanteyum dushtanmaraya manu-
shyarudeyum/sakala upadravangalilninnum/njangale kaathu-
kolluvannumayittu/ninte malakhaye njangalkku ayachu thara-
name. Nninte naamathil viswasikkunnavar ellavarum/thanga-
lude paapangalil ninnum vedippakkappedumennu/pathros
malikayil prarthikkunna samayathu/avante prarthana kettu
avane kanicha vasthradershanathal ariyicha njangalude
karthave, rehasyavum parasyavumaya/njangalude papangalil
ninnu njangale vedippakkaname. Urslemil ninnu Demascasinu
paulose pokunna samayathu/avanu velippettu thante adukka-
lekku/avane aakarshichavanaya karthave, ninte karunayal
vazhithettilninnu njangale thirike varuthi, avanundaya pole
njangalude hrudayathinte/kannukale prakashippichu viswasa-
thilum pravrutthiyilum/avane pinthudarnnu ninte jeevanulla
skeeppayil preshamsippan/njangale yogyarakkaname. Kartha-
ve, nee vazhthapettavanakakondur ninakkum, pithavinum, vi-
shudha roohaikkum sthuthiyum sthothravum karettuvan njan-
gale yogyarakkaname. Amen.

Verorapeksha

Sakalathinteyum udayavane, ninne njangal sthothram che-
iyyunnu. Sarvashakthane, ninne njangal vandikkunnu. Enthe-
nnal nee ninte eka puthrante/kashtanubhavangalude nerangale
/prarthanayudeyum aaswasathinteyum nerangalaaki theerthu.
Ente karthave, Yee nerathil/njangalude prarthanakaleyum ape-

kshakaleyum kaikollaname. Ninte ekaputhran krushikkappetta nazhikayil/papathe mayichu, athinte shakthiye ashesham nashippicha prakaram/papam nimathamulla njangalude kuttapathrangale keerikkalayaname. Vandikkappettathum parishudhayullathumaya ninte thirunamathe mahathvappeduthunna/verippulla jeevithavum/sukrutha nadapadikalum njangalkku tharaname. Aadiyum anthavumillatha pithave, ninneyum ninte eka puthraneyum/ninte parishudha roohayeyum sthuthichu kondu/ninte eka puthrante bhayankara simhasanathin munpaka/kuttam koodathe nilkkunnathinu/njangale yogyarakkaname. Athu ippoizhum ellaippoizhum ennekkum. Amen.

Kauma,

Visvasapramanam.

IRUPATHI RANDARAYUDE PRARTHANA

Aarambhavum Kaumayum

Apeksha

Jeevipikkunnathaya thante kashtanubhavangalal/njangalude paapabendanangale chedichavanum/jeevan nalkunnathaya thante maranathal/maranathinte shakthiye nashippichavanum/sumkseppikkavathallathathaya thante vyapara reha syathal/jnanikalude jnanatheyum budhimanmarude/vivekatheyum kuttappeduthi jeyichavanum/rekshakaramaya thante sleebayude shakthiyal/pathalathinte agadhathil ninnu Aadamineyum/avante santhathi kaleyum rekshichavanum, Pithavinte eka puthkkunnavanaka kondu/ninte krupa nimitham-ninranum vachanavumaya karthave, nee manu shyare snehishyare snehikkunnavanaka kondu/ninte krupa nimitham ninnodu njangal apeksikkunnu. Ninte parishudha roohayude krupa/njangalkku daanam cheyyaname. Thinmappettavanaya sathante/jwelikkunna asthrangaleyellam keduthuvan/njangal praptharakuvanam/njangal jeevanodirikkunna divasamokkeyum/neethiyodum sathyathodum ninakku shushrusha cheivanumayittu/jayamulla ninte sleebayakunna aayudham/njangale dharippikkaname. Karthave, njangalude vargathinte belahennatha nee arinju/njangale anungrahichu karunayodu shudheekarikkaname. Sakala anyayathilninnum njangale viduvippikka-

name. Ninte ishtam nannayi cheivan vendi/ninnilulla bhayam
njangalkku nalkaname. Njangalude karthave, ninte rajyathil
nee varumbol/njangale orthukollaname. Valathu bhagathe ka-
llanodu nee karuna cheithaparakaram/njangalodum karuna che-
iyyaname. Anungrahangalkkum papamochanathinum/njangale
yogyarakkaname. Thinmappettavanilninnum avante sakala pa-
reekshakalil ninnum/yudhangalilninnum njangale viduvichu re-
kshichukollaname. Enthenaal nee anungrahikkunnavanum/ka-
runa niranjirikkunnavanum papikalodu kanivullavanum/ava-
rude apekshakalum sankadangalum kaikkollunnavanum aaka-
yal/ninakkum ninte pithavinum ninte pirishudha roohaikkum/
ippoizhum ellaippoizhum ennekkum sthuthi yogyamakunnu.
Amen.

Kauma,

Visvasa pramanam.

